

APPENDIX

Appendix I: Questionnaire

**Penelitian tentang “Responding to a Date Invitation”
Untuk Skripsi Sociolinguistics, Fak. Sastra Inggris, UK Petra**

Data Pribadi:

- 1) Kelompok Etnik : a) Cina b) Jawa
- 2) Kelompok Usia : a) 18-20 Tahun b) 21-23 Tahun
c) 24-26 Tahun d) Lebih dari 26 Tahun
- 3) Jika Anda termasuk kelompok etnik Jawa, apakah Anda (biasa) menggunakan bahasa Krama Inggil dengan orang tua atau orang yang lebih dihormati?
a) Ya b) Tidak
- 4) Jika Anda termasuk kelompok etnik Cina, apakah Anda (biasa) menggunakan bahasa Cina di lingkungan keluarga Anda?
a) Ya b) Tidak
- 5) Universitas : a) Airlangga b) Ubaya c) Petra
- 6) Semester :
a) 1-2 b) 3-4 c) 5-6 d) 7-8 e) >8
- 7) Jurusan :
- 8) Lama tinggal di Surabaya :
a) Sejak lahir b) Antara SD - SLTA c) Sejak awal Kuliah
- 9) Seberapa sering Anda menggunakan bahasa Suroboyoan?
a) Tidak Pernah b) Jarang c) Sering

Pertanyaan Situasional:

Anda mendapat telepon dari seorang “cowok” yang baru saja Anda kenal minggu lalu. Sebenarnya Anda tertarik dengannya karena dia tampan, keren, dan sopan. Cowok ini ingin mengajak anda untuk nonton Midnight yang menayangkan film yang romantis.

10) Bagaimana tanggapan Anda? Apakah Anda menerima atau menolak ajakan tersebut?

a) Menerima

b) Menolak

11) Jika Anda menerima, alasan apakah yang membuat Anda menerima ajakan tersebut? (Jawaban bisa lebih dari satu)

a) Cowoknya tampan dan sikapnya baik

b) Bisa nonton gratis

c) Bisa refreshing / rekreasi

d) Karena filmnya romantis

e) Lain-lain:

Jika Anda memilih untuk menolak, silahkan menjawab pertanyaan berikutnya.

Pertanyaan Situasional:

Anda mendapat telepon dari seorang “cowok” yang baru saja Anda kenal minggu lalu.

Sebenarnya Anda tertarik dengannya karena dia tampan, keren, dan sopan. Cowok ini ingin mengajak anda untuk nonton Midnight yang menayangkan film yang romantis.

Karena Anda baru saja kenal dengannya, Anda merasa malu dan gengsi untuk menerima ajakan tersebut. Apa yang Anda katakan untuk menolak ajakannya?

A : “Filmnya bagus lho, nonton yuk nanti malam?”

Anda:(Jawaban secara lisan)

12) Jika Anda berada dalam situasi seperti di atas, apakah Anda benar-benar ingin menolak ajakan tersebut?

a) Ya

b) Tidak

13) Jika ya, alasan-alasan apakah yang membuat Anda menolak ajakan tersebut?

(Jawaban bisa lebih dari satu)

- a) Baru Kenal
- b) Diajak nonton
- c) Nontonnya Midnight
- d) Filmnya romantis
- e) Cara mengajaknya melalui telepon
- f) Lain-lain:.....

14) Apakah Anda akan punya penilaian positif bila Anda akan melihat cowok ini pada pandangan pertama?

- a) Ya
- b) Tidak

Appendix II: Responses

The Head Acts are written in Bold, while the Supportive Moves in normal letter.

Respondents from Airlangga University

1. **Oh ngga isa**, aku soale wes nonton DVDne, trus nanti malam lagian aku

Mitigated refusal	Giving Reason	Giving Reason
-------------------	---------------	---------------

ada acara keluarga. (Unair-C-1)
 Oh I can't, I have already watched the DVD, and tonight I will have family business.
2. **Oh nggak isa**, soale nanti malem biasane papa mamaku ngajaki pergi,

Mitigated Refusal	Giving Reason
-------------------	---------------

ada acara keluarga. (Unair-C-2)
 Oh I can't, because usually my father and my mother ask me to go out at night, family business.
3. **Sorry, ndak isa**, soale kemaleman. (Unair-C-3)

↓ Apologizing	↓	↓ Giving Reason
↓ Direct Refusal		

 Sorry, I cannot, because the time is very late.
4. **Kapan-kapan ae.** (Unair-C-4)
 Future Promise
 Perhaps another time.
5. **Uhm gemana ya, tar deh di sms lagi.** (Unair-J-5)
 Indefinite Reply
 Uhm let see, I will send you an sms later.
6. Aduh maaf ya, kayaknya tar malam ada acara deh,**lain kali**

Apologizing	Giving Reason	Future Promise
-------------	---------------	----------------

gemana? (Unair-J-6)
 Oh..I am sorry, it seems I will have another activity tonight, how about next time?

7. Uhm..... wah kok midnight sih? Kan kos-an-ku ada jam malemnya. (Unair-J-7)

↓
Criticism

↓
Giving Reason

Uhm....Why it is midnight? My boarding house has the curfew.

8. Sorry ya, aku nggak bisa keluar, soale kita kan baru kenal, dan lain itu

↓
Apologizing

↓
Direct Refusal

↓
Giving Reason

filmnya Midnight, mungkin lain kali aja. (Unair-J-8)

↓
Giving Reason

↓
Future Promise

Sorry, I cannot go out, because we have not know each other well, and the movie is very late, perhaps another time.

9. Ah males ah, nggak suka nonton midnight. (Unair-J-9)

Giving Reason

Ah I'm reluctant, I do not like watching midnight move.

10. Ndak bisa, ndak bole sama ortu. (Unair-J-10)

↓
Direct Refusal

↓
Giving Reason

I cannot, my parents do not allow me.

11. Eh? Ngajak nonton? Kayaknya nggak deh, soale kan baru kenal, trus

Mitigated Refusal

Giving Reason

ngapain berani berani ngajak nonton? Menurutku sih cowok kayak gitu

Criticism

Criticism

tuh terlalu agresif, dan aku terus terang ndak suka, misale kenale sudah

Criticism

Giving Reason

lama, trus ngajak nonton dan aku tuh punya positif thinking tentang

kamu, mungkin aku masih mau, tapi untuk sekarang kayaknya ndak deh,

Mitigated Refusal

aku belum tau kamu lebih jauh, aku ndak berani, sorry. (Unair-C-11)

Giving Reason

Direct Refusal

Expression of Regret

Huh? Asking to watch a movie? I do not think so, because we have not known each other, then how dare you ask me to go out and watch movie? I think that kind of man is too aggressive, and to tell you the truth I do not like that kind of person, if we already known each other for a long time and ask me to go out to watch a movie, I have a positive opinion about you, perhaps I do want to go out with you, but not for now, I have not known you better, I do not have the courage, sorry.

12. Uhm.... aku kalo malem-malem ngantuk, jadi ndak usah. (Unair-J-12)

Giving Reason

Direct Refusal

Uhm.. usually I am sleepy if it is very late, so you do not need to.

13. Kapan-kapan aja ya? Lagi males nich. (Unair-J-13)

Future Promise

Giving Reason

Another time perhaps? I am reluctant.

14. Maaf, aku ada acara lain. (Unair-J-14)

Expression of Regret

Giving Reason

I am sorry, but I have another activity

15. Thank you, nggak usah, thank you. (Unair-C-15)

Gratitude

Direct

Refusal

Gratitude

Thank you, no need, thank you.

16. Sorry, aku nggak bole pulang malem-malem. (Unair-C-16)

Expression of Regret

Giving Reason

Sorry, I am not allowed to go home late.

17. Lagi sibuk, kapan-kapan aja ya. (Unair-C-17)

Giving Reason

Future Promise

I am busy, perhaps another time.

18. Wah, gemana ya, nda bisa pergi nih, ada acara. (Unair-C-18)

Mitigated Refusal

Giving Reason

Uhhh, let see, I can not go, I have another business.

19. Oh maaf **saya ndak bisa**, soalnya besok ada ujian untuk senin, jadi lebih
 Expression of Regret Giving Reason
 Direct Refusal

baik hari ini saya belajar saja, makasi. (Unair-C-19)

Giving Reason

Gratitude

Oh sorry, I cannot, because I will have an examination for Monday, so it is better for me to prepare, thank you.

21. **Maaf**, nggak bole keluar malem nih. (Unair-J-21)

Expression of Regret

Giving Reason

Sorry, but I am not allowed to go out at night.

Respondents from Petra University

A. Chinese Respondents

1. Sorry, **nggak isa**, nanti malam lagi pengen di rumah. (P-C-1)
 Expression of Regret Giving Reason
 Direct Refusal

Sorry, I cannot, I want to stay at home tonight.

2. Sorry, **nggak isa**, soale nanti ada acara keluarga yang lebih penting.
 Expression of Regret Giving Reason
 Direct Refusal

(P-C-2). Sorry, I cannot, because I have another family business that is more important.

3. **Kalo nontonnya sial gitu ya bole, kalo malem gitu apalagi midnight gitu pasti ga boleh lah.** (P-C-3)

Giving Reason

Giving Reason

It is okay if I watch the movie at noon, if the movie is midnight I am not allowed.

4. Uhm...., sorry ya, **aku nggak bisa**, soalnya aku sibuk. (P-C-4)

Expression regret

Giving Reason

Direct Refusal

Uhm... sorry, I cannot, because I busy.

5. Sorry ya, **aku ngga isa pergi**, soalnya aku udah ada janji sama temen.

Expression of regret

Giving Reason

Direct Refusal

(P-C-5) Sorry, I cannot go, because I already have a promise with my friend.

6. Hmm... lain kali aja, **jangan nanti**. (P-C-6)

Future Promise

Direct Refusal

Hmm... Another time, not tonight.

7. **Hmm.... Ndak deh**, soalnya aku nggak boleh pergi nonton midnight.

Mitigated Refusal

Giving Reason

(P-C-7) Uhhh...I will not, because I am not allowed to watch midnight movie

8. **Hmm, aku nggak isa pulang malem**, soale lek pulang malem nanti

Mitigated Refusal

Giving Reason

diamuki papaku. (P-C-8)

Hmm, I cannot go home late, because if I go home late, my father will scold me.

9. **Ndak isa**, soale aku ngantukan, nggak biasa tidur malem. (P-C-9)

Direct Refusal

Giving Reason

I cannot, because I am sleepy, I am not used to sleep late.

10. **Ndak isa**, soale aku nanti malem disuruh mbarengi saudaraku. (P-C-10)

Direct Refusal

Giving Reason

I cannot, because my brother asks me to accompany him tonight.

B. Javanese Respondents

1. Nggak ah, lagi banyak tugas. (P-J-1)

Direct Refusal

Giving Reason

No, I have a lot of assignments.

2. (Irrelevant)

3. Sorry ya, soale aku mau pulang balik ke rumah, soale aku kan kos, jadi

Expression of Regret

Giving Reason

Giving Reason

aku sudah ada janji buat pulang. (P-J-3)

I am sorry, because I want to go home, because I stay in a boarding house, so I have already made a promise to go home

4. Wah nggak ah, aku soalnya ada orang tua, jam malamnya berlaku.

Mitigated Refusal

Giving Reason

(P-J-4) Uhhh I will not, because I have parents, the curfew is valid

5. Hmm, sorry, aku ndak bisa, baru kenal, aku ndak bisa percaya sama kamu. (P-J-5)

Expression of Regret

Direct Refusal

Giving Reason

Giving Reason

Uhhh, sorry, I cannot, I am not familiar with you, I cannot trust you.

6. Maaf, nanti malam kayaknya aku nggak bisa, soalnya aku nggak boleh

Expression of Regret

Mitigated Refusal

Giving Reason

nonton film yang midnight sama papaku, sorry ya. Kalo mungkin nonton

Expression of Regret

Giving Reason

jam-jam biasa atau hari-hari biasa boleh. (P-J-6)

Sorry, it seems tonight I cannot, because my father did not allow me to watch midnight movie, I'm sorry, if the cinema is the regular one, or on the regular day I am permitted.

7. Sorry ya, aku nggak bisa nonton, soalnya biasanya sih sama mama papa

Expression of Regret Direct Refusal Giving Reason

ndak bole keluar malem, apalagi sama cowok. (P-J-7)

Sorry, I cannot watch the movie, because usually my father and my mother do not allow me to go out at night, especially with a man.

8. Maaf, ya, soalnya aku nggak seberapa tau kamu, jadi aku ndak bisa ikut nonton. (P-J-8)

Expression of Regret Giving Reason Direct Refusal

Sorry, I am not familiar with you, so I cannot watch the movie.

9. Aduh sorry, ya nggak bisa, aku masih banyak tugas yang harus aku kerjakan. Lain kali aja yach. (P-J-9)

Future Promise

Oh sorry, I cannot, I still have a lot of assignments to do. Perhaps another time.

10. Sorry, nggak bisa, lagi banyak kerjaan. (P-J-10)

Expression of Regret Direct Refusal Giving Reason

Sorry, I cannot, I have many things to do.

11. Aduh sorry, kayaknya nggak bisa deh, kan kemalaman. (P-J-11)

Expression of regret Mitigated Refusal Giving Reason

Oh, sorry, it seems I cannot, it is very late.

Respondents from Ubaya University

A. Chinese respondents

1. Kapan-kapan aja, aku lagi males keluar. (U-C-1)

Future Promise Giving Reason

Perhaps another time, I am lazy to go out

2. Oh..... ya nggak usah yang midnight, yang biasa aja. Kalo yang midnight

Mitigated Refusal

Giving Reason

ga isa. Kalo yang bukan midnight ya gak papa. (U-C-2)

Oh... No need for the midnight one, the regular one is better. If it is midnight then I cannot, if it is the regular one, it is okay.

3. (irrelevant)

4. Duh.... Aku hari ini ada tugas banyak, **aku ndak bisa nonton.** (U-C-4)

Giving Reason

Direct Refusal

Oh, today I have a lot of assignments. I cannot watch movie.

5. **Aduh aku nggak isa,** aku yo yak apa sek baru kenal. (U-C-5)

Mitigated Refusal

Giving Reason

Oh, I cannot, it is just because we have not known each other well.

6. Oh ya, sorry ya, **ini...nggak isa aku pergi midnight,** soale itu dilarang mbek

↓
Expression of Regret

↓
Mitigated Refusal

↓
Giving Reason

orang tua nontone kok tek maleme, terus mau pulang jam berapa? Ya nek

↓
Giving Reason

mau nonton ya ndak papa, sabtu-sabtu minggu malem ya ndak papa, tapi ya

↓
Future Plan

ndak ndak o sampe jam 10 lah. (U-C-6)

Oh, sorry, this... I cannot go for midnight, because my parents do not allow me, the movie is very late, on what time I must go home? If we want to watch the movie, then it is okay, Saturday and Sunday will be okay too, but I hope it is only until 10 o'clock.

7. Oh, sorry ya, **aku nggak isa keluar malem.** (U-C-7)

↓
Expression of Regret

↓
Direct Refusal

Oh.... Sorry, I cannot go out at night.

8. **Ndak mau.** (U-C-8)

Direct Refusal

I do not want to.

9. **Oh, nggak bisa,** aku nggak bole pergi malem. (U-C-9)

Mitigated Refusal Giving Reason

Oh, I cannot, I am not allowed to go at night.

10. (irrelevant)

11. Oh sorry, **aku nggak isa**, soale aku nggak biasa nonton film midnight gitu
 Expression of Regret Direct Refusal Giving Reason
lho, **lagian jam kosku itu dikunci jam setengah 10 malem, jadi aku nggak isa**
 Giving Reason
pulang malem malem. (U-C-11)

Oh, sorry, I cannot, because I am not used to watch midnight movie, furthermore the gate of my dormitory is locked at 9.30 PM, so I cannot go home.

14. Kita kan baru kenal, kalo pergi rame rame ya ga papa. Ya ndak masalah
 Giving Reason Giving Reason Giving Reason
bagus apa ndak, kita kan baru kenal, **jadi ndak mungkin pergi berduaan.**
 Direct Refusal

(U-C-14). We have just known each other, it is okay if we go with our friends, It does not matter good or not, we have just known each other, so it is impossible for both of us to go.

B. Javanese Respondents

1. **Gak bole keluar sama orangtua, paling maksimal jam 9 lah.** (U-J-1)
 Giving Reason Giving Reason
 My parents do not allow me, 9 o'clock is the top.
2. Waduh sorry ya, **nggak bisa**, lagi nggak pengen nonton nih. (U-J-2)
 Expression of Regret Direct Refusal Giving Reason
 Oh, I am sorry, I cannot, I am not willing to watch a movie.
3. **Aduh nggak deh,** aku lagi sibuk nih, mungkin lain kali ya. (U-J-3)
 Mitigated refusal Giving Reason Future Promise
 Ah... I will not, I am busy, perhaps another time
4. **Aduh maaf ya,** lain waktu aja, soalnya malem gitu loh, **lagian nanti orang tua**
 Expression of regret Future Promise Giving Reason Giving Reason
pasti nggak ngijinin. (U-J-4)

Oh... I am sorry, perhaps another time, because it is very late, and my parents will not allow me.

5. **Nggak bisa.** (U-J-5)

Direct Refusal

I cannot.

6. (irrelevant)

7. **Maaf ya mas, kalo hari ini aku nggak bisa, ya jangan malem lah, soalnya aku**

Expression of Regret

Giving Reason

Giving Reason

ada acara sama keluarga. (U-J-7)

Sorry brother, if it is today then I cannot, at least do not invite me to go at night, because I have an activity with my family

8. **Kayaknya nggak deh, soalnya belum kenal deket, jadi nonton midnight?**

Mitigated Refusal

Giving Reason

Mitigated Refusal

Nggak deh. (U-J-8)

It seems I will not, because we have not known each other closer, so watching midnight movie? I do not think so.

9. (irrelevant)

10. **Nggak deh, mending besok atau gemana gitu, sore gitu bisa gitu.** (U-J-10)

Direct Refusal

Future Plan

I will not, tomorrow or sometime is better, afternoon would be better.

12. **Maaf, aku dah punya cowok.** (U-J-12)

Expression of Regret

Giving Reason

Sorry, I already have a boyfriend.

13. **Oh sorry, itu ngelewati jam malemku, soalnya orangtuaku jam malemnya**

Expression of Regret

Giving Reason

udah ditetapin jam 11, lagian kayaknya mamaku belum terlalu kenal sama

kamu, nanti khawatir ada apa-apa, kalo coba lain kali kamu udah dekat

Giving Reason

Giving Reason

sama mama, mungkin dibolehin. (U-J-13)

Oh sorry, it is beyond my curfew, because my parents have stated the curfew at 11 o'clock, and my mother does not know you better, I am afraid she will worry, maybe if you already know her, she will allow.